



COMMENT ACCÉDER AU CENTRE-VILLE LE PLUS FACILEMENT POSSIBLE ?

Durant les travaux, des désagréments peuvent survenir ponctuellement. **Pour vous rendre au centre-ville, le mieux est de privilégier la mobilité douce – à pied, à vélo ou en transports en commun !**

P Possibilités de stationnement au centre-ville et alentours

Si vous devez emprunter votre voiture pour aller au centre-ville, évitez si possible les zones autour des chantiers et suivez les panneaux de déviations pour contourner largement les zones de chantier.

Vous pourrez vous garer dans les parkings suivants :

- Parking souterrain « Am Duerf »
- Parking place Fohrmann
- Parking Gare Dudelange-Ville

RESTEZ INFORMÉS !

Nous souhaitons attirer votre attention sur le fait que des changements de dernière minute peuvent parfois surgir sur les chantiers.

Pour rester toujours au courant de l'avancement des travaux, des fermetures de routes et des changements de trajet des bus :

- www.dudelange.lu
- www.facebook.com/villededudelange
- City App Dudelange (disponible gratuitement dans l'App Store ou sur Google Play Store avec le mot-clé « Dudelange »)
- www.mobiliteit.lu (changements concernant les transports en commun)



WIE GELANGE ICH AM BESTEN INS STADTZENTRUM?

Während der Bauarbeiten kann es leider immer wieder zu Unannehmlichkeiten kommen. **Um so einfach wie möglich ins Stadtzentrum zu gelangen, bevorzugen Sie bitte die sanfte Mobilität, d. h. gehen Sie zu Fuß, benutzen Sie das Fahrrad oder die öffentlichen Verkehrsmittel.**

P Parkmöglichkeiten im und um das Stadtzentrum

Wenn Sie trotzdem mit dem Auto ins Stadtzentrum fahren, vermeiden Sie nach Möglichkeit die betroffenen Zonen rund um die Baustellen und folgen Sie bitte den ausgewiesenen Umleitungen, welche die Baustelle großräumig umfahren.

Es stehen Ihnen u. a. folgende Parkplätze zur Verfügung:

- Tiefgarage Parking „Am Duerf“
- Parking Place Fohrmann
- Parking Gare Dudelange-Ville

IMMER INFORMIERT SEIN!

Wir wollen Sie darauf aufmerksam machen, dass es auf den Baustellen gelegentlich sehr kurzfristig zu Planänderungen kommen kann.

Damit Sie immer über den Fortschritt der Arbeiten, Straßensperrungen oder Busumleitungen auf dem Laufenden bleiben, informieren Sie sich auf:

- www.dudelange.lu
- www.facebook.com/villededudelange
- City App Dudelange (kostenlos verfügbar im App Store und im Google Play Store unter dem Stichwort „Dudelange“)
- www.mobiliteit.lu (für Änderungen im Personennahverkehr)



SHARED SPACE PHASE 3

Vue d'ensemble sur les travaux réalisés, en cours et à venir
Überblick der abgeschlossenen, laufenden und noch anstehenden Arbeiten

La troisième phase de chantier du « shared space » avance comme prévu. Les travaux devraient être finalisés d'ici avril-mai 2023. Nous sommes conscients qu'il s'agit d'un projet colossal, inédit dans sa forme, qui cause ponctuellement des désagréments tant sur le plan de la circulation routière que pour les riverain.e.s des zones concernées. Nous tenons à vous remercier pour votre patience !

Dans quelques mois, la place Frantz Kinnen, le parvis de l'Église et la rue du Commerce feront partie intégrante d'un centre-ville harmonieux et convivial. Vous trouverez, en parcourant les pages suivantes, une vue d'ensemble détaillée sur les travaux en cours et à venir. Nous nous réjouissons d'ores et déjà d'inaugurer avec vous ce nouvel espace partagé au printemps 2023.

*Die dritte Phase der Shared-Space-Baustelle schreitet planmäßig voran. Voraussichtlich im April-Mai 2023 sollen die Bauarbeiten abgeschlossen sein. Wir sind uns bewusst, dass es sich um ein Mammutprojekt handelt, das wir bis dato in der Form noch nicht hatten und sowohl im Straßenverkehr als auch für die Anwohner*innen in der betroffenen Zone immer wieder für Unannehmlichkeiten sorgt. Für Ihre Ausdauer und Geduld möchten wir Ihnen danken!*

In einigen Monaten werden der Frantz-Kinnen-Platz, der Kirchenvorplatz und die Rue du Commerce Teil eines harmonischen und geselligen Stadtzentrums sein. Auf den folgenden Seiten möchten wir Ihnen einen ausführlichen Überblick über die laufenden und noch anstehenden Arbeiten geben und freuen uns jetzt schon, gemeinsam mit Ihnen diesen neuen Abschnitt des Shared Space im Frühjahr 2023 einweihen zu können.

Le collège des bourgmestre et échevins / Das Schöffenkollegium
Dan Biancalana, bourgmestre / Bürgermeister
Loris Spina, René Manderscheid, Josiane Di Bartolomeo-Ries, Claudia Dall'Agnol, échevins / Schöffen



BP 73 L-3401 Dudelange /// T 516121-1 /// ville@dudelange.lu
www.dudelange.lu /// blog: www.ondiraitlesud.lu
[/villededudelange](https://www.facebook.com/villededudelange) [@villededudelange](https://www.instagram.com/villededudelange)

SERVICE TRAVAUX PUBLICS
T 51 61 21 -9400 /-9401 /-9402
tp@dudelange.lu

SERVICE CIRCULATION
T 51 61 21 -993 /-957 /-956
circulation@dudelange.lu



©Ville de Dudelange, 2022.
Papier recyclé et certifié FSC.



**DUDELANGE,
ON DIRAIT
LE SUD**
LIEWE WÉI AM SÜDEN



LES TRAVAUX SONT RÉPARTIS EN 3 ZONES

■ **Rue du Commerce/rue de la Libération/route de Zoufftgen**
Circulation à double sens à l'avenir.

■ **Avenue G.-D. Charlotte/place Frantz Kinnen**

Tout l'espace autour de la Place Frantz Kinnen et devant l'église a déjà été réaménagé ou est en cours de réaménagement. Prévu pour début 2023 : Éclairage, mobilier urbain, fontaines d'eau.

■ **Rue Lentz/rue du Commerce**

Entre la place Frantz Kinnen et la rue Antoine Zinnen, un tronçon sera aménagé en zone 30 km/h. Prévu pour le printemps 2023 : rénovation de la chaussée et revêtement clair.

Parallèlement au chantier, de nouvelles conduites d'eau potable et d'eaux usées, de gaz ainsi que de nouvelles gaines pour l'antenne collective (Eltrona), la fibre optique (POST) et pour l'électricité (CREOS) seront également posées.

LES DIFFÉRENTES PHASES

AVENUE G.-D. CHARLOTTE/PLACE FRANTZ KINNEN/RUE LENTZ/RUE DU COMMERCE

7 phases sur 11 au total sont à présent complètement finalisées !

Travaux en cours : avenue G.-D. Charlotte (tronçon entre l'Hôtel de Ville et la rue Jean Jaurès)

• **PHASE 8 :** pose des conduites d'alimentation : gaz, eau, fibre optique, électricité, éclairage public, antenne collective

• **PHASE 9 :** rénovation des collecteurs d'eaux usées

• **PHASE 10 :** réaménagement voirie caractéristique à la zone shared space, pose bordures, siphons, etc.

➤ **FIN PRÉVUE DES TRAVAUX : JANVIER/FÉVRIER 2023**

- **PHASE 11 :** av. G.-D. Charlotte (tronçon entre la boulangerie Thein et la pharmacie Schon-Tanson)
 - **Prévu pour février 2023 :** raccordement à la zone 2 de l'espace partagé
 - Travaux sur les réseaux
 - Préparation de l'emplacement qui accueillera la fontaine d'eau avec la sculpture « Wou dat rout Gold gegruewe gouf » dans l'avenue G.-D. Charlotte
 - Préparation de la nouvelle fontaine d'eau sur la place Frantz Kinnen
 - Réaménagement voirie caractéristique à la zone shared space, pose bordures, siphons, etc.
 - Pose du nouveau revêtement de sol clair caractéristique de la zone shared space pour les phases 8, 9, 10 et 11.

➤ **FIN PRÉVUE DES TRAVAUX : AVRIL/MAI 2023**

RUE DU COMMERCE/RUE DE LA LIBÉRATION/ROUTE DE ZOUFFTGEN

8 phases sur 11 au total sont à présent complètement finalisées !

Travaux en cours :

- **PHASE 9 :** rue du Commerce (côté impair, entre la rue de la Libération et la place Frantz Kinnen)
 - Pose des conduites d'alimentation : gaz, eau, fibre optique, électricité, éclairage public, antenne collective
 - Pose des nouveaux pavés, réaménagement trottoirs et bordures

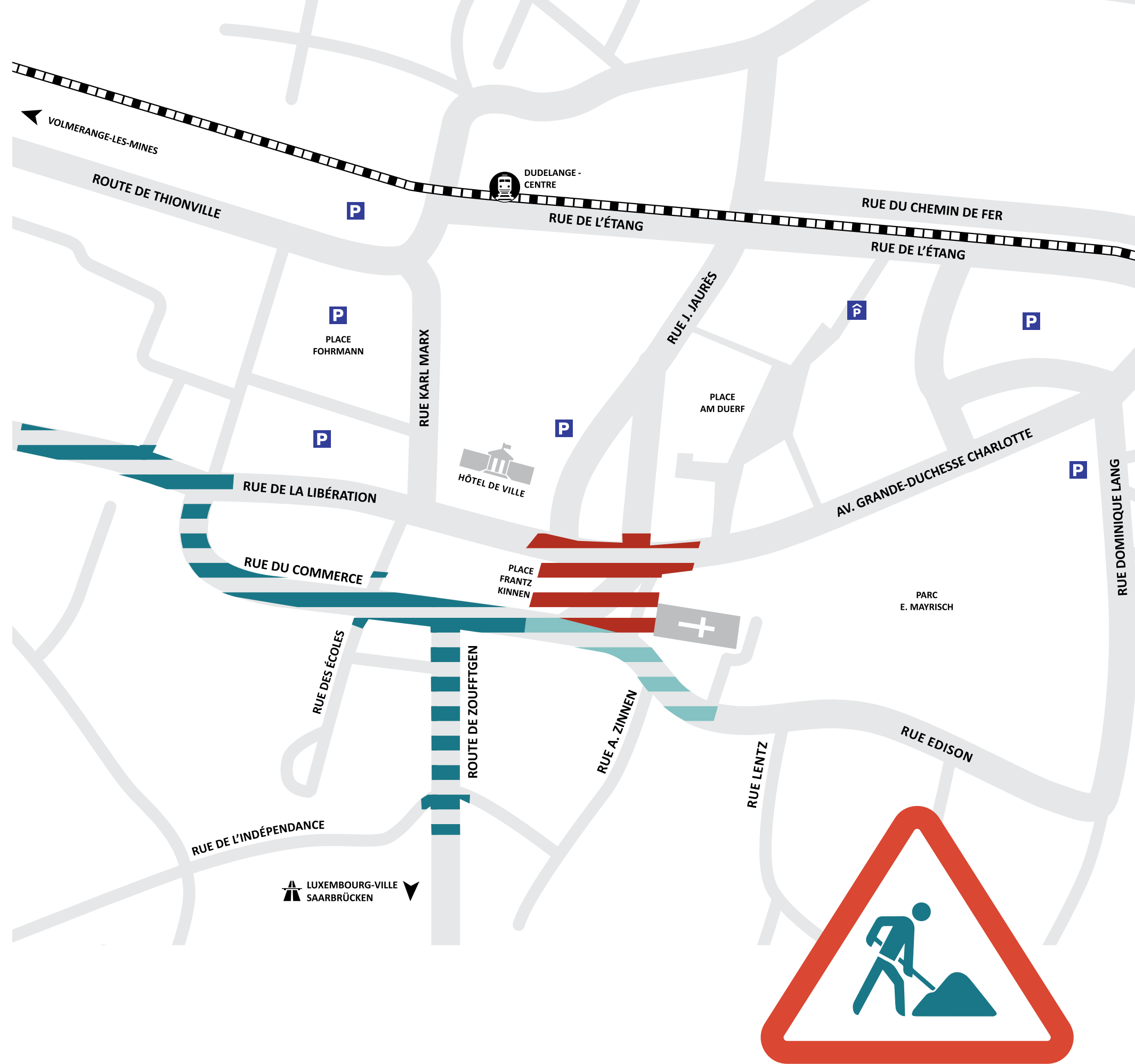
➤ **FIN PRÉVUE DES TRAVAUX : JANVIER/FÉVRIER 2023**

- **PHASE 10 :** route de Zoufftgen (entre la rue du Commerce et la rue de l'Indépendance)
 - Pose des conduites d'alimentation : gaz, eau, fibre optique, électricité, éclairage public, antenne collective
 - Pose des nouveaux pavés, réaménagement trottoirs et bordures

➤ **FIN PRÉVUE DES TRAVAUX : JANVIER/FÉVRIER 2023**

- **PHASE 11 :** rue du Commerce (entre la rue de la Libération et la place Frantz Kinnen)
 - **Début prévu des travaux : février 2023**
 - Rénovation de la chaussée
 - Fermeture prévue entre la route de Zoufftgen et la rue Lentz (à condition que la rue du Commerce et la rue de la Libération soient praticables dans les deux sens)

➤ **DURÉE PRÉVUE DES TRAVAUX : 3 À 4 SEMAINES**



FINALISÉ

Les travaux qui ont déjà été effectués :

■ **Rue du Commerce/rue de la Libération**

- Canalisations des eaux pluviales et des eaux usées
- Conduites d'alimentation le long du côté pair
- Pavés, bordures, siphons, etc. le long du côté pair

■ **Avenue G.-D. Charlotte/place Frantz Kinnen (excepté le tronçon entre la place de l'Hôtel de Ville et la boulangerie Thein)**

- Parvis de l'Église
- Conduites d'alimentation
- Pavés, bordures, siphons, etc.
- Revêtement clair

■ **Rue Lentz/rue du Commerce (excepté le tronçon entre la rue Zinnen et la rue de l'Église)**

- Conduites d'alimentation
- Pavés, bordures, siphons, etc. le long du côté impair

ABGESCHLOSSEN

Arbeiten, die bereits abgeschlossen sind:

■ **Rue du Commerce/Rue de la Libération**

- Regen- und Schmutzwasserkanalisation
- Versorgungsleitungen entlang der geraden Hausnummern
- Pflastersteine, Bordsteine, Abwassergulli, usw. entlang der geraden Hausnummern

■ **Avenue G.-D. Charlotte/Frantz-Kinnen-Platz (ausgenommen das Teilstück zwischen dem Rathausplatz und der Bäckerei Thein)**

- Kirchenvorplatz
- Versorgungsleitungen
- Pflastersteine, Bordsteine, Abwassergulli, usw.
- Heller Belag

■ **Rue Lentz/Rue du Commerce (ausgenommen das Teilstück zwischen der Rue Zinnen und der Rue de l'Église)**

- Versorgungsleitungen
- Pflastersteine, Bordsteine, Abwassergulli, usw. entlang der ungeraden Hausnummern

DIE ARBEITEN SIND IN 3 ZONEN EINGETEILT

■ **Rue du Commerce/rue de la Libération/route de Zoufftgen**
Verkehrsführung künftig in 2 Richtungen.

■ **Avenue G.-D. Charlotte/Place Frantz Kinnen**

Der gesamte Bereich um den Frantz-Kinnen-Platz und vor der Kirche wurde schon, beziehungsweise wird, neugestaltet. Geplant für Anfang 2023: Beleuchtung, Straßenmobiliar, Wasserfontänen.

■ **Rue Lentz/Rue du Commerce**

Zwischen dem Frantz-Kinnen-Platz und der Rue Antoine Zinnen entsteht ein Straßenabschnitt mit Tempolimit 30 km/h. Geplant für das Frühjahr 2023: Erneuerung der Fahrbahn und heller Straßenbelag.

Zeitgleich zu den Bauarbeiten werden ebenfalls neue Gas- und Trinkwasserleitungen und Abwasserkanäle sowie neue Leitungen für die Gemeinschaftsantenne (Eltrona), Strom (CREOS) und Glasfaser (POST) verlegt.

DIE VERSCHIEDENEN PHASEN

AVENUE G.-D. CHARLOTTE/PLACE FRANTZ KINNEN/RUE LENTZ/RUE DU COMMERCE

Von insgesamt 11 Phasen sind bereits 7 Phasen vollständig abgeschlossen!

Laufende Arbeiten: Avenue G.-D. Charlotte (Teilstück zwischen dem Rathausplatz und der Rue Jean Jaurès)

• **PHASE 8 :** Verlegen der Versorgungsleitungen: Gas, Wasser, Glasfaser, Strom, Straßenbeleuchtung, Gemeinschaftsantenne

• **PHASE 9 :** Erneuerung der Schmutzwasserkollektoren

• **PHASE 10 :** Erneuerung der Straße gemäß den Charakteristiken des Shared Space

➤ **ABSCHLUSS DER ARBEITEN: VORAUSSICHTLICH JANUAR/FEBRUAR 2023**

- **PHASE 11 :** Avenue G.-D. Charlotte (Teilstück zwischen der Bäckerei Thein und der Apotheke Schon-Tanson)
 - **Voraussichtlich Februar 2023:** Anschluss an die Shared-Space-Zone 2
 - Netzwerkarbeiten
 - Vorbereitung des neuen Standortes für den Springbrunnen mit der Skulptur „Wou dat rout Gold gegruewe gouf“ in der Avenue G.-D. Charlotte
 - Vorbereitung der Wasserfontäne auf dem Frantz-Kinnen-Platz
 - Erneuerung der Straße gemäß den Charakteristiken des Shared Space
 - Verlegen des für den Shared Space typisch hellen Bodenbelages für die Phasen 8, 9, 10 und 11

➤ **ABSCHLUSS DER ARBEITEN: VORAUSSICHTLICH APRIL/MAI 2023**

RUE DU COMMERCE/RUE DE LA LIBÉRATION/ROUTE DE ZOUFFTGEN

Von insgesamt 11 Phasen sind bereits 8 Phasen vollständig abgeschlossen!

Laufende Arbeiten:

- **PHASE 9 :** Rue du Commerce (Seite der ungeraden Hausnummern zwischen der Rue de la Libération und dem Frantz-Kinnen-Platz)
 - Verlegen der Versorgungsleitungen: Gas, Wasser, Glasfaser, Strom, Straßenbeleuchtung, Gemeinschaftsantenne.
 - Verlegen neuer Pflastersteine, Bürgersteige und Bordüren

➤ **ABSCHLUSS DER ARBEITEN: VORAUSSICHTLICH JANUAR/FEBRUAR 2023**

- **PHASE 10 :** Route de Zoufftgen (zwischen der Rue du Commerce und der Rue de l'Indépendance)
 - Verlegen der Versorgungsleitungen: Gas, Wasser, Glasfaser, Strom, Straßenbeleuchtung, Gemeinschaftsantenne.
 - Verlegen neuer Pflastersteine, Bürgersteige und Bordsteine

➤ **ABSCHLUSS DER ARBEITEN: VORAUSSICHTLICH JANUAR/FEBRUAR 2023**

- **PHASE 11 :** Rue du Commerce (zwischen der Route de Zoufftgen und dem Frantz-Kinnen-Platz)
 - **Anfang der Arbeiten: voraussichtlich Februar 2023**
 - Erneuerung der Fahrbahn
 - Geplante Sperrung zwischen der Route de Zoufftgen und der Rue Lentz (vorausgesetzt, die Rue du Commerce und die Rue de la Libération sind in beide Richtungen befahrbar)

➤ **DAUER DER ARBEITEN: VORAUSSICHTLICH 3 BIS 4 WOCHEN**